

N SERIES

CURSED

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Frank Miller | Tom Wheeler

ÉPISODE 1.09

"Poisons"

Nimue pèse une décision fatidique, Uther fait un pas de défi, et Gawain découvre que tout n'est pas ce qu'il semble dans le camp du Red Paladin.

ÉCRIT PAR:

Tom Wheeler

RÉALISÉ PAR:

Sarah O'Gorman

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

17.7.2020

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Katherine Langford	...	Nimue
Devon Terrell	...	Arthur
Gustaf Skarsgård	...	Merlin
Daniel Sharman	...	The Weeping Monk
Sebastian Armesto	...	King Uther Pendragon
Lily Newmark	...	Pym
Shalom Brune-Franklin	...	Sister Igraine
Matt Stokoe	...	Gawain
Peter Mullan	...	Father Carden
Youssef Kerkour	...	Pellam - Fisherman
Angus Wright	...	Sir Steuben
Peter Guinness	...	Sir Ector
Polly Walker	...	Lady Lunete
Jasper Jacob	...	Sir Borley
Mark Quartley	...	Abbott Wicklow
Emily Coates	...	Sister Iris
Billy Jenkins	...	Squirrel
James Eeles	...	Miller
Perry Fitzpatrick	...	Bu'Luf
Terence Maynard	...	Brother Salt
Clive Russell	...	Wroth the Tusk Commander
Mark Ebulué	...	G'Rej
Andre Nightingale	...	Red Paladin 1
Sofia Oxenham	...	Eydis

1

00:00:52,600 --> 00:00:55,440
Apporte une bonne bière

2

00:00:56,440 --> 00:00:59,640
Apporte une bonne bière

3

00:01:01,120 --> 00:01:04,960
Pour l'amour de notre Sainte Vierge

4

00:01:07,800 --> 00:01:10,680
Apporte une bonne bière

5

00:01:13,080 --> 00:01:14,880
Tu fais moins le malin, hein ?

6

00:01:19,880 --> 00:01:21,680
Rugen te passe le bonjour.

7

00:01:22,520 --> 00:01:24,440
J'accepte l'or du Roi Lépreux,

8

00:01:25,680 --> 00:01:27,760
mais je t'aurais tué gratuitement.

9

00:01:29,640 --> 00:01:30,960
Ça, c'est pour père.

10

00:01:36,960 --> 00:01:38,680
Les poissons mangent de tout.

11

00:01:39,840 --> 00:01:41,000
Pour les brochets,

12

00:01:41,080 --> 00:01:43,440
je trempe une guêpe dans du sang,
ils la dévorent.

13

00:01:44,680 --> 00:01:46,920
Mais pour les plus intelligents,

14

00:01:48,120 --> 00:01:49,960
il faut rendre ça intéressant.

15

00:01:50,800 --> 00:01:52,360
Pour toi, j'ai pris la colombe...

16

00:01:53,520 --> 00:01:56,080
parce que tu te crois si formidable.

17

00:01:59,160 --> 00:02:02,920
J'ai trempé la flèche dans du poison
pour bloquer les voies respiratoires.

18

00:02:04,280 --> 00:02:07,600
Pour que chaque respiration
soit l'agonie que tu mérites.

19

00:02:09,040 --> 00:02:10,200
Pense à père

20

00:02:11,040 --> 00:02:12,400
en te noyant, sorcier.

21

00:02:14,120 --> 00:02:15,600
Tu te souviens de père ?

22

00:02:17,040 --> 00:02:18,640
De ce que tu lui as fait ?

23

00:02:19,680 --> 00:02:21,440
Tu as fait de lui un monstre.

24

00:02:21,720 --> 00:02:23,800
Et les monstres doivent se nourrir.

25

00:02:59,120 --> 00:03:01,360
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

26

00:04:32,440 --> 00:04:34,840
Soixante barils de bière,
45 barils de vin

27

00:04:34,920 --> 00:04:36,720
et 100 sacs de farine de blé.

28

00:04:37,400 --> 00:04:42,360
On a salé poissons et viandes. Il reste
de la volaille dans les douves mais...

29

00:04:42,520 --> 00:04:44,800
- Combien de temps avant...
- Qu'on meure de faim ?

30

00:04:45,360 --> 00:04:47,360
Quelques jours au maximum.

31

00:04:47,760 --> 00:04:49,200
On a trop de bouches à nourrir.

32

00:04:49,560 --> 00:04:51,520
Une reddition conditionnelle...

33

00:04:52,080 --> 00:04:54,080
est la solution la plus sensée.

34

00:04:54,160 --> 00:04:56,240
- Tu es doué pour ça.
- Morgane.

35

00:04:56,320 --> 00:04:57,720
Quoi ? Ça te dérange ?

36

00:04:58,080 --> 00:05:00,160
Tu n'as jamais su tenir tête
à notre oncle.

37

00:05:00,560 --> 00:05:02,200
En tout cas, pas pour me soutenir.

38

00:05:02,560 --> 00:05:04,120
On mourra de faim plus tôt

39

00:05:04,360 --> 00:05:06,360

si vos créatures
continuent leur pillage.

40

00:05:06,440 --> 00:05:08,280
Ils pillent, vandalisent...

41

00:05:08,360 --> 00:05:10,000
Ce ne sont pas des créatures.

42

00:05:10,080 --> 00:05:13,520
Vous verrez quand les Gramairiens
réclameront leur ville.

43

00:05:14,320 --> 00:05:16,520
Il y aura aussi la guerre dans ces murs.

44

00:05:16,600 --> 00:05:20,560
Ceux qui encouragent la rébellion
dormiront au cachot.

45

00:05:23,720 --> 00:05:26,480
Les vivres doivent être gardées
en permanence.

46

00:05:26,560 --> 00:05:28,720
Votre aide sera appréciée.

47

00:05:28,800 --> 00:05:30,480
Oui, madame.

48

00:05:48,640 --> 00:05:51,880
Comment est l'ambiance
entre Faë et citadins ? Dis-moi.

49

00:05:51,960 --> 00:05:54,880
Pour l'instant, quelques bagarres.
Rien de grave.

50

00:05:55,280 --> 00:05:58,760
Mais je m'inquiète pour le moment
où la nourriture manquera.

51

00:05:59,520 --> 00:06:01,480
Je parlerai à Cora et aux autres.

52
00:06:02,320 --> 00:06:04,760
- Des nouvelles d'Écureuil ?
- Pas encore.

53
00:06:05,360 --> 00:06:07,800
Pym et des Faunes
sont partis à sa recherche.

54
00:06:09,840 --> 00:06:10,800
On le trouvera.

55
00:06:11,600 --> 00:06:13,280
Je nous ai piégés ici, non ?

56
00:06:18,000 --> 00:06:19,000
Je suis désolée.

57
00:06:21,360 --> 00:06:22,840
Tu n'avais pas le choix.

58
00:06:41,600 --> 00:06:42,520
Uther.

59
00:06:43,400 --> 00:06:44,360
Que fais-tu ?

60
00:06:44,880 --> 00:06:48,160
J'ai décidé de mener le siège
contre Gramaire.

61
00:06:48,240 --> 00:06:49,440
Tu plaisantes ?

62
00:06:50,200 --> 00:06:51,520
L'épaulière est trop serrée.

63
00:06:51,600 --> 00:06:53,840
Que connais-tu aux sièges ?

64

00:06:53,920 --> 00:06:55,760
Ça ne doit pas être si compliqué.

65

00:06:55,840 --> 00:06:59,720
On lance des pierres et on leur tire
dessus jusqu'à ce qu'ils cèdent.

66

00:07:01,960 --> 00:07:03,520
C'est une mauvaise idée.

67

00:07:04,520 --> 00:07:06,760
Je ne te demande pas ta permission.

68

00:07:08,200 --> 00:07:10,880
- Laissez ça !
- Pardonnez-moi, Votre Majesté.

69

00:07:15,000 --> 00:07:16,680
L'Église a perdu Gramaire.

70

00:07:17,200 --> 00:07:19,640
Que leurs soldats meurent en la reprenant.

71

00:07:19,720 --> 00:07:23,000
Le peuple veut voir son souverain
défendre son honneur

72

00:07:23,520 --> 00:07:24,680
et la reconquérir.

73

00:07:25,520 --> 00:07:27,240
C'est déjà décidé, Uther.

74

00:07:28,480 --> 00:07:32,160
Le père Carden et ses Paladins Rouges
mèneront le siège.

75

00:07:41,640 --> 00:07:43,360
J'ai dit : "Laissez ça !"

76

00:08:19,640 --> 00:08:20,760

Père Carden.

77

00:08:21,520 --> 00:08:22,560
Le grand homme.

78

00:08:22,920 --> 00:08:23,840
Votre Grâce.

79

00:08:25,280 --> 00:08:26,400
Je vous en prie.

80

00:08:27,160 --> 00:08:29,280
"Abbé Wicklow" suffira, mon Dieu.

81

00:08:29,880 --> 00:08:32,120
Dites-moi qu'une lettre nous a précédés.

82

00:08:32,760 --> 00:08:33,600
Non.

83

00:08:37,280 --> 00:08:39,520
Mais vous devez avoir soif. Entrez.

84

00:08:49,240 --> 00:08:51,120
Seulement de l'eau pour moi.

85

00:08:59,360 --> 00:09:03,080
Sa Sainteté m'a envoyé goûter
à la vie sur le terrain.

86

00:09:07,680 --> 00:09:08,640
Merci beaucoup.

87

00:09:10,280 --> 00:09:14,480
Je vous ennuierais beaucoup
vu mon ignorance des affaires militaires.

88

00:09:18,800 --> 00:09:22,120
- Avez-vous déjà tenu une épée ?
- Ce n'est pas mon fort.

89

00:09:23,360 --> 00:09:25,880
Je suis plus intéressé par la stratégie.

90

00:09:25,960 --> 00:09:29,320
Mais on n'apprend pas la guerre
dans les écritures ou les archives.

91

00:09:29,400 --> 00:09:30,360
Ça...

92

00:09:31,800 --> 00:09:33,440
c'est la vraie croisade.

93

00:09:34,120 --> 00:09:35,280
Pas Jérusalem.

94

00:09:35,800 --> 00:09:36,720
Mais ici.

95

00:09:37,680 --> 00:09:40,880
Les Faë sont les vrais ennemis de Dieu.

96

00:09:41,280 --> 00:09:43,120
Nous sommes du même avis.

97

00:09:46,600 --> 00:09:49,000
J'avoue aussi être intéressé

98

00:09:49,520 --> 00:09:51,440
par le Moine Larmoyant.

99

00:09:52,760 --> 00:09:55,240
Il posséderait un grand talent
pour trouver les Faë.

100

00:09:56,000 --> 00:09:57,840
Il est notre meilleure arme.

101

00:09:58,320 --> 00:10:00,640
Il aurait déniché leur camp au Minotaure

102

00:10:01,160 --> 00:10:04,000
mais ils lui auraient glissé
entre les doigts.

103

00:10:05,800 --> 00:10:08,360
Cela n'a pas été partagé avec Rome.

104

00:10:09,600 --> 00:10:11,480
Comment l'avez-vous appris ?

105

00:10:12,320 --> 00:10:13,560
Les frères parlent.

106

00:10:14,200 --> 00:10:16,080
Je l'ai entendu sur la route.

107

00:10:21,320 --> 00:10:24,800
Sa Sainteté désire vous apporter
tout le soutien nécessaire.

108

00:10:25,480 --> 00:10:27,000
Après votre échec à Gramaire...

109

00:10:27,080 --> 00:10:28,480
Il n'y a pas eu d'échec.

110

00:10:29,160 --> 00:10:31,000
Nous n'occupions pas Gramaire.

111

00:10:31,960 --> 00:10:36,240
C'était une mission de ravitaillement
pour les hommes épuisés.

112

00:10:36,320 --> 00:10:39,480
Ils chargeaient des vivres.
La ville était sans défense.

113

00:10:39,560 --> 00:10:40,600
Je vous ai vexé.

114

00:10:40,680 --> 00:10:41,520
Non.

115

00:10:42,400 --> 00:10:43,400
Non, pas du tout.

116

00:10:44,360 --> 00:10:46,120
Mais les faits comptent.

117

00:10:47,240 --> 00:10:48,760
Il n'y a pas eu d'échec.

118

00:10:49,120 --> 00:10:50,160
Au contraire.

119

00:10:51,400 --> 00:10:54,600
Nous avons attiré la sorcière
dans un piège sans issue.

120

00:10:54,680 --> 00:10:56,680
Dieu merci.

121

00:10:57,040 --> 00:11:00,040
Nous allons récupérer l'épée
de la sorcière et la brûler

122

00:11:00,120 --> 00:11:01,880
sur un bûcher visible depuis Rome.

123

00:11:03,120 --> 00:11:04,440
Et soyez assuré

124

00:11:04,920 --> 00:11:07,520
que votre campagne est la nôtre.

125

00:11:08,360 --> 00:11:09,320
Vous conviendrez

126

00:11:09,400 --> 00:11:12,960
que les victoires ne sont ni à vous
ni à moi, mais à Dieu.

127

00:11:14,280 --> 00:11:16,040

Un peu plus à moi qu'à vous.

128

00:11:16,920 --> 00:11:19,080
Les échecs aussi, alors.

129

00:11:29,000 --> 00:11:30,560
On va monter votre tente.

130

00:11:32,880 --> 00:11:34,760
Combien de temps restez-vous ?

131

00:11:35,400 --> 00:11:37,160
Tant que Dieu le veut.

132

00:11:49,560 --> 00:11:52,080
- Un instant, ma reine ?
- Ne m'appelle pas comme ça.

133

00:11:52,440 --> 00:11:53,600
Tu l'as mérité.

134

00:11:53,680 --> 00:11:54,640
Vraiment ?

135

00:11:55,720 --> 00:11:59,640
- Je crains de nous avoir tués.
- Tu as eu raison de prendre Gramaire.

136

00:11:59,720 --> 00:12:02,040
N'hésite pas.
Pont-les-Faucons devrait suivre.

137

00:12:02,440 --> 00:12:03,520
Pont-les-Faucons ?

138

00:12:04,440 --> 00:12:06,000
Deux armées nous encerclent.

139

00:12:06,080 --> 00:12:09,200
La tienne est plus forte.
Tu commandes les Invisibles.

140

00:12:09,520 --> 00:12:11,920

- Ce n'est pas si simple.

- Si, ça l'est.

141

00:12:12,480 --> 00:12:14,880

Tu crains le pouvoir en toi. Tu le fuis.

142

00:12:15,560 --> 00:12:16,400

Je le fuis ?

143

00:12:16,480 --> 00:12:20,120

Tu te nourris des restes des Invisibles
alors que tu devrais festoyer.

144

00:12:20,880 --> 00:12:23,280

Les bois regorgent
de cadavres de paladins,

145

00:12:23,360 --> 00:12:25,640

- je te rappelle.

- Et ensuite ?

146

00:12:25,720 --> 00:12:28,800

On s'est cachés ici pour mourir de faim.
Comme à Moycraig.

147

00:12:29,160 --> 00:12:32,160

Fuir n'est pas une stratégie.

On doit se battre.

148

00:12:32,240 --> 00:12:33,920

J'essaie de sauver les Faë.

149

00:12:34,000 --> 00:12:36,760

- Que veux-tu que je fasse ?

- Sois la Sorcière-Sang-de-Loup

150

00:12:36,840 --> 00:12:38,720

et détruis tes ennemis.

151

00:12:39,120 --> 00:12:41,520

Envoie les Invisibles dans leurs camps,

152

00:12:41,600 --> 00:12:44,680
dans leur cœur, dans leur esprit.
Déchire-les de l'intérieur.

153

00:12:44,760 --> 00:12:45,640
Comment ?

154

00:12:45,920 --> 00:12:48,480
- Je ne contrôle pas...
- L'épée te guidera.

155

00:12:49,480 --> 00:12:50,760
Elle sait quoi faire.

156

00:12:53,160 --> 00:12:55,040
Tu veux que je sois un monstre.

157

00:12:55,640 --> 00:12:57,560
On ne fuit pas sa vraie nature.

158

00:13:15,560 --> 00:13:16,560
Stupide.

159

00:13:18,160 --> 00:13:21,200
Stupide. Lâche.

160

00:13:22,000 --> 00:13:24,480
Espèce de lâche !

161

00:13:27,200 --> 00:13:28,080
Tue-la...

162

00:13:28,600 --> 00:13:29,840
ou je te brûlerai.

163

00:13:30,600 --> 00:13:32,200
Je jure que je te brûlerai.

164

00:13:32,920 --> 00:13:33,920
Tue-la !

165

00:13:36,280 --> 00:13:37,400

Tue-la !

166

00:13:40,240 --> 00:13:42,400

Je le ferai.

167

00:14:16,560 --> 00:14:18,920

Je suis soulagé de voir que tu vas bien.

168

00:14:20,480 --> 00:14:21,600

Pas grâce à vous.

169

00:14:23,440 --> 00:14:25,600

Arthur, Morgane, Pym,

170

00:14:25,680 --> 00:14:28,080

je vous présente Merlin, le mage.

171

00:14:30,640 --> 00:14:31,480

Mon père.

172

00:14:32,520 --> 00:14:33,440

Ton père ?

173

00:14:34,520 --> 00:14:36,040

J'ai une amande dans le nez.

174

00:14:41,360 --> 00:14:42,680

Tu es sérieuse ?

175

00:14:45,880 --> 00:14:49,000

Quel culot de venir ici
après ce que vous avez fait.

176

00:14:49,080 --> 00:14:51,720

Mes ennemis ont envoyé des espions
pour voler l'épée.

177

00:14:54,040 --> 00:14:57,240

Pourquoi aurais-je fait tout ça

au Château de Culzean ?

178

00:14:57,480 --> 00:15:00,400
- Partager mes souvenirs de Lénore.
- Pour me berner.

179

00:15:00,480 --> 00:15:01,760
Ça n'a aucun sens.

180

00:15:01,840 --> 00:15:04,240
Je veux que l'épée soit détruite.

181

00:15:05,920 --> 00:15:07,520
Mais vos destins sont liés.

182

00:15:08,880 --> 00:15:11,120
Unissons-nous pour vous protéger,
toi et les Faë.

183

00:15:11,200 --> 00:15:13,400
Depuis quand êtes-vous ami des Faë ?

184

00:15:14,080 --> 00:15:15,280
Pendant 700 ans,

185

00:15:15,360 --> 00:15:18,000
je me suis tenu entre les hommes
et les Faë.

186

00:15:18,080 --> 00:15:19,600
Je me suis battu

187

00:15:19,680 --> 00:15:22,240
pour les empêcher de s'entre-tuer.

188

00:15:22,640 --> 00:15:25,200
- J'y ai perdu plus que j'ai gagné.
- Que voulez-vous ?

189

00:15:26,680 --> 00:15:29,280
J'ai négocié ta survie
avec Cumber, le Roi des Glaces.

190

00:15:31,880 --> 00:15:33,480

Je ne vous ai rien demandé.

191

00:15:34,040 --> 00:15:36,320

Je lui ai offert un cadeau précieux

192

00:15:37,400 --> 00:15:40,040

qui affaiblit
le droit au trône d'Uther et...

193

00:15:40,320 --> 00:15:41,320

augmente le sien.

194

00:15:43,480 --> 00:15:46,920

En échange, tu es invitée à sa cour
en tant que prisonnière.

195

00:15:47,000 --> 00:15:50,200

Et tu lui remettras l'épée
mais ta vie sera épargnée.

196

00:15:50,280 --> 00:15:52,920

- Ce n'est pas l'offre d'un ami.
- Non, d'un rival !

197

00:15:54,440 --> 00:15:57,000

Car c'est tout ce qui l'entoure.
Ennemis et rivaux.

198

00:15:57,080 --> 00:15:59,880

On se battra pour leur prouver
qui est l'héritier légitime.

199

00:15:59,960 --> 00:16:01,840

Se battre, c'est mourir.

200

00:16:04,680 --> 00:16:05,920

Et les Faë ?

201

00:16:07,680 --> 00:16:10,240

Si j'accepte, que leur arrivera-t-il ?

202

00:16:14,520 --> 00:16:16,640
Suis-moi jusqu'à la Côte du Gueux

203

00:16:17,320 --> 00:16:19,040
et parle à Cumber.

204

00:16:20,600 --> 00:16:23,560
Les pirates sont plus proches des Faë
que de l'Église.

205

00:16:23,640 --> 00:16:26,400
Plaidons leur cause
et faisons-le changer d'avis.

206

00:16:31,800 --> 00:16:33,240
Tu sais ce que je pense.

207

00:16:42,040 --> 00:16:46,400
Si tu donnes l'épée au Roi des Glaces,
tu deviens sa monnaie d'échange.

208

00:16:47,160 --> 00:16:49,920
C'est un envahisseur.
Il s'alliera contre Pendragon.

209

00:16:50,280 --> 00:16:51,920
Et tu deviens son avantage.

210

00:16:56,480 --> 00:16:58,400
Mes conseillers sont d'accord.

211

00:16:58,760 --> 00:16:59,640
Pour une fois.

212

00:17:04,160 --> 00:17:05,920
Réfléchis, je t'en prie.

213

00:17:08,120 --> 00:17:09,120
Je suis désolée.

214

00:17:12,320 --> 00:17:15,760
Des amis ont disparu.
Nous devons reprendre nos recherches.

215
00:17:19,360 --> 00:17:20,360
Vous semblez las.

216
00:17:21,920 --> 00:17:23,360
Restez ici cette nuit...

217
00:17:24,080 --> 00:17:25,280
en tant qu'invité.

218
00:17:51,000 --> 00:17:51,920
Morgane.

219
00:17:57,720 --> 00:17:59,720
- Depuis quand es-tu là ?
- Quoi ?

220
00:18:01,280 --> 00:18:03,280
- Tu m'espionnais ?
- Tu es folle ?

221
00:18:04,120 --> 00:18:05,560
Que veux-tu, Arthur ?

222
00:18:07,520 --> 00:18:08,880
Je veux qu'on parle.

223
00:18:09,840 --> 00:18:11,920
On est du même sang.
Tu es ma seule famille.

224
00:18:12,000 --> 00:18:15,080
Donc si tu as quelque chose à me dire,
je suis là.

225
00:18:19,800 --> 00:18:21,000
Voir notre oncle...

226
00:18:24,080 --> 00:18:25,360

me met mal à l'aise.

227

00:18:27,800 --> 00:18:29,480
Et que tu sois allé le voir.

228

00:18:30,000 --> 00:18:31,680
Pour avoir sa bénédiction.

229

00:18:32,240 --> 00:18:34,480
Même après tout ce qu'il nous a fait.

230

00:18:35,080 --> 00:18:36,400
Tu lui as apporté l'épée...

231

00:18:36,480 --> 00:18:38,080
Ce n'est pas ce qui s'est passé.

232

00:18:38,160 --> 00:18:39,800
- Il y avait un tournoi.
- Ah oui ?

233

00:18:39,880 --> 00:18:42,280
Oui, un tournoi. Pour devenir quelqu'un.

234

00:18:42,360 --> 00:18:43,480
Quoi que ce soit !

235

00:18:47,200 --> 00:18:50,520
Tu me reproches de ne pas l'avoir empêché
de t'emmener.

236

00:18:53,560 --> 00:18:54,640
Qu'étais-je ?

237

00:18:55,920 --> 00:18:58,000
J'avais 12 ans. J'étais endetté.

238

00:18:59,000 --> 00:19:03,160
Des dettes qui me pèsent
comme des chaînes encore aujourd'hui.

239

00:19:03,760 --> 00:19:05,080
À cause de notre père.

240
00:19:06,160 --> 00:19:08,800
Jeté à la rue à quémander de l'argent.

241
00:19:10,320 --> 00:19:11,840
Comme un mendiant puant.

242
00:19:15,480 --> 00:19:18,880
Donc, oui, si faire tomber
un fils à papa de son cheval

243
00:19:18,960 --> 00:19:21,680
peut me donner un brin d'honneur,
très bien.

244
00:19:22,200 --> 00:19:23,520
Tu vaux mieux que lui.

245
00:19:23,600 --> 00:19:25,360
Ce n'est pas ce que dit ce château.

246
00:19:25,440 --> 00:19:27,680
C'est ainsi qu'on juge
la valeur d'un homme ?

247
00:19:27,760 --> 00:19:29,520
- Par des châteaux ?
- Des terres.

248
00:19:29,600 --> 00:19:30,600
Un titre.

249
00:19:31,280 --> 00:19:33,040
C'est assez commun, oui.

250
00:19:33,120 --> 00:19:34,600
Tu n'as rien de commun.

251
00:19:42,360 --> 00:19:43,920
Quelque chose te tracasse.

252

00:19:46,680 --> 00:19:48,360
On est entourés d'armées.

253

00:19:48,440 --> 00:19:51,280
Oui. Mais tu es distante, en ce moment.

254

00:19:55,280 --> 00:19:56,880
C'est la fille du couvent ?

255

00:20:00,840 --> 00:20:02,280
- Ça va.
- Ne fais pas ça.

256

00:20:02,360 --> 00:20:04,920
- Je suis là pour toi.
- Je vais bien. Merci.

257

00:20:10,280 --> 00:20:12,240
Eh bien, dans ce cas...

258

00:20:17,080 --> 00:20:19,040
Je ne la laisserai pas donner l'épée.

259

00:20:19,920 --> 00:20:23,200
- Elle n'aura pas le choix.
- On a toujours le choix.

260

00:20:23,280 --> 00:20:25,200
Tu préfères qu'elle meure ?

261

00:20:25,280 --> 00:20:28,400
Je préfère la voir mourir
avec l'épée à la main.

262

00:20:29,440 --> 00:20:31,240
Leur faire confiance, c'est la mort.

263

00:20:32,840 --> 00:20:34,200
As-tu confiance en quelqu'un ?

264

00:20:54,640 --> 00:20:57,640
Ton destin est bien plus grand
que tu ne le crois.

265

00:20:57,840 --> 00:21:01,160
Tu suis les gens,
car tu crains ton pouvoir.

266

00:21:01,240 --> 00:21:04,600
Mais la Cailleach m'a dit qui serait
la grande sorcière de Britannia.

267

00:21:04,680 --> 00:21:06,560
Pas la Sorcière Sang-de-Loup.

268

00:21:06,640 --> 00:21:08,120
Mais toi, Morgane.

269

00:21:24,880 --> 00:21:27,120
On s'inquiétait, mon fils.

270

00:21:27,200 --> 00:21:28,320
C'est lui ?

271

00:21:29,640 --> 00:21:31,880
C'est le célèbre Moine Larmoyant ?

272

00:21:32,320 --> 00:21:35,880
Sa Sainteté a envoyé l'abbé Wicklow
pour nous observer

273

00:21:35,960 --> 00:21:37,720
dans notre campagne contre les Faë.

274

00:21:41,680 --> 00:21:43,760
Que nous as-tu apporté ?

275

00:21:46,320 --> 00:21:47,440
Le Chevalier Vert.

276

00:21:51,200 --> 00:21:53,200
Dieu nous sourit aujourd'hui.

277

00:21:56,560 --> 00:21:57,800

Oh oui.

278

00:21:59,320 --> 00:22:03,200

Il adore se cacher dans les arbres
et tirer sur mes hommes.

279

00:22:03,760 --> 00:22:06,640

L'un d'eux est mort dans mes bras
en traversant le Minotaure.

280

00:22:07,280 --> 00:22:09,880

Il s'appelait Peter,
si je me souviens bien.

281

00:22:10,480 --> 00:22:12,280

Quatorze ans. Fils de boucher.

282

00:22:12,440 --> 00:22:14,200

Une flèche dans le cou.

283

00:22:14,720 --> 00:22:16,760

Mort en avalant son propre sang.

284

00:22:17,800 --> 00:22:19,800

Tu en es fier, Chevalier Vert ?

285

00:22:22,080 --> 00:22:23,040

Non ?

286

00:22:23,120 --> 00:22:24,080

Pas de réponse ?

287

00:22:25,080 --> 00:22:26,040

Ça nous plaît.

288

00:22:26,400 --> 00:22:29,680

On a frère Sel et ses cuisines
pour les silencieux.

289

00:22:35,400 --> 00:22:36,560
Troublant.

290
00:22:38,360 --> 00:22:40,440
Il passe presque pour un humain.

291
00:22:41,680 --> 00:22:43,000
Certains le peuvent.

292
00:22:43,480 --> 00:22:45,040
Ils se propagent ainsi.

293
00:22:48,680 --> 00:22:51,720
Par le feu ou par l'acier,

294
00:22:53,360 --> 00:22:55,400
tu chanteras pour nous.

295
00:22:56,400 --> 00:22:59,800
Et tu nous diras tout ce qu'on doit savoir
sur ta sorcière.

296
00:23:01,960 --> 00:23:04,160
Vous voulez que je parle, prêtre ?

297
00:23:04,240 --> 00:23:05,680
Oui.

298
00:23:07,040 --> 00:23:08,120
Vous en êtes sûr ?

299
00:23:09,720 --> 00:23:11,200
Je sais bien des choses.

300
00:23:13,600 --> 00:23:14,720
Bien des secrets.

301
00:23:22,640 --> 00:23:24,320
Emmenez-le chez frère Sel.

302
00:24:01,720 --> 00:24:03,200

Qu'est-ce que tout cela ?

303

00:24:04,200 --> 00:24:08,480

J'ai eu une conversation très agréable
avec le père Carden.

304

00:24:08,560 --> 00:24:11,960

Je l'ai trouvé très raisonnable.

305

00:24:12,040 --> 00:24:13,960

À quel propos ?

306

00:24:14,840 --> 00:24:18,480

Je lui ai dit que j'avais l'intention
de mener le siège de Gramaire,

307

00:24:18,560 --> 00:24:21,000

et il a semblé ouvert à l'idée.

308

00:24:21,080 --> 00:24:23,880

Bien sûr, ils prennent la sorcière
et moi, l'épée.

309

00:24:23,960 --> 00:24:28,400

Mais j'ai aussi exigé le retour
de la plupart des territoires occupés.

310

00:24:29,760 --> 00:24:30,600

Alors...

311

00:24:32,320 --> 00:24:33,240

santé.

312

00:24:34,320 --> 00:24:36,480

Tu as agi dans mon dos.

313

00:24:36,560 --> 00:24:38,680

Je pensais
que tu apprécierais mon initiative.

314

00:24:42,880 --> 00:24:45,760

Tu es un mauvais négociateur, Uther.

315
00:24:47,320 --> 00:24:49,720
Je suppose
que tu n'as rien mis par écrit ?

316
00:24:49,800 --> 00:24:51,600
Mon scribe était présent.

317
00:24:51,680 --> 00:24:54,480
Je suis sûr
que les conditions te plairont.

318
00:24:55,680 --> 00:24:58,920
Qui négociera ces nouvelles frontières,
par exemple ?

319
00:24:59,600 --> 00:25:01,640
Ils ont anéanti la moitié de l'Aquitaine.

320
00:25:02,680 --> 00:25:03,640
Tu disais ?

321
00:25:04,720 --> 00:25:06,400
Ce vin ne me réussit pas.

322
00:25:06,480 --> 00:25:07,520
Oui, les frontières.

323
00:25:07,600 --> 00:25:12,480
J'ai peut-être oublié des détails,
mais je sais que tu arrangeras ça.

324
00:25:12,560 --> 00:25:14,440
- Va chercher le guérisseur.
- Mère ?

325
00:25:14,520 --> 00:25:16,000
- Va chercher...
- Quoi ?

326
00:25:18,360 --> 00:25:22,240
J'ai oublié de mentionner

que Borley avait enquêté...

327

00:25:23,280 --> 00:25:24,880
discrètement, bien sûr,

328

00:25:24,960 --> 00:25:27,440
sur les circonstances de ma naissance.

329

00:25:28,560 --> 00:25:30,120
Pas sans mal, il est vrai.

330

00:25:30,200 --> 00:25:33,440
Tu t'es donné du mal
pour couvrir tes traces.

331

00:25:33,520 --> 00:25:36,960
Cependant, grâce aux ressources
de la Couronne,

332

00:25:37,800 --> 00:25:40,240
on a trouvé les archives

333

00:25:41,240 --> 00:25:43,760
d'une jeune paysanne appelée Sylvia.

334

00:25:44,760 --> 00:25:48,000
Elle travaillait dans une ferme
près du château,

335

00:25:48,720 --> 00:25:52,400
et elle est morte, mystérieusement,

336

00:25:52,480 --> 00:25:56,080
après avoir bu du vin épicé.

337

00:26:01,000 --> 00:26:03,920
Elle n'avait que 19 ans.

338

00:26:06,400 --> 00:26:07,360
C'était elle ?

339

00:26:08,320 --> 00:26:11,680
C'était ma mère que tu as fait tuer ?

340
00:26:15,720 --> 00:26:18,480
Ces derniers jours,

341
00:26:19,320 --> 00:26:22,960
j'ai beaucoup pensé à cette Sylvia,

342
00:26:23,640 --> 00:26:27,440
au genre de mère
qu'elle aurait pu être pour moi.

343
00:26:27,920 --> 00:26:29,040
Et soyons honnêtes,

344
00:26:29,120 --> 00:26:32,480
il n'est pas surprenant que tu aies
accouché d'un mort-né.

345
00:26:33,080 --> 00:26:37,640
J'imagine qu'il serait très difficile
pour un enfant de vivre en toi.

346
00:26:38,280 --> 00:26:40,280
Avec toute cette froideur.

347
00:26:41,600 --> 00:26:45,160
Les fantasmes que j'ai eus
ces derniers jours...

348
00:26:47,400 --> 00:26:49,760
d'une vie que je ne connaîtrai jamais...

349
00:26:50,360 --> 00:26:53,240
d'une gentillesse
que je ne ressentirai jamais...

350
00:26:55,040 --> 00:26:58,360
Que ce dernier toast entre nous...

351
00:26:59,680 --> 00:27:01,040

efface tous les doutes.

352

00:27:02,520 --> 00:27:06,560
Je suis pour toujours et à jamais...

353

00:27:08,520 --> 00:27:09,640
ton fils.

354

00:27:37,520 --> 00:27:38,360
Borley !

355

00:27:39,640 --> 00:27:41,320
Borley, venez vite !

356

00:27:45,680 --> 00:27:48,960
- J'appelle le guérisseur.
- Trop tard, elle est morte.

357

00:27:49,040 --> 00:27:50,920
- Il y a peut-être...
- Elle est...

358

00:27:52,560 --> 00:27:53,400
morte.

359

00:28:04,880 --> 00:28:06,040
Préparez votre cheval.

360

00:28:09,880 --> 00:28:12,680
Vous devez remettre un message.

361

00:28:13,640 --> 00:28:14,560
Oui...

362

00:28:15,120 --> 00:28:16,160
Votre Majesté.

363

00:28:26,960 --> 00:28:28,600
Sa Majesté Uther Pendragon

364

00:28:28,680 --> 00:28:31,960

félicite la Reine des Faë
pour sa victoire militaire.

365

00:28:32,280 --> 00:28:35,080
Il m'a confié
les conditions de votre reddition.

366

00:28:35,160 --> 00:28:37,480
- Pas de reddition...
- Je vous écoute.

367

00:28:38,000 --> 00:28:41,880
L'armée Faë doit déposer ses armes
et quitter Gramaire sous 24 heures,

368

00:28:41,960 --> 00:28:45,200
après quoi vous vous présenterez
aux forces de Sa Majesté

369

00:28:45,280 --> 00:28:46,840
et serez jugée pour vos crimes.

370

00:28:46,920 --> 00:28:48,160
Quels crimes ?

371

00:28:49,640 --> 00:28:51,160
Vous occupez sa ville.

372

00:28:51,600 --> 00:28:53,160
J'ai libéré sa ville.

373

00:28:53,240 --> 00:28:54,440
Il veut la récupérer.

374

00:28:54,520 --> 00:28:58,320
Nous sommes ici car le roi a refusé
de protéger mon peuple.

375

00:28:58,400 --> 00:28:59,640
Puis-je finir ?

376

00:29:01,160 --> 00:29:03,880

Si la Reine des Faë se rend en paix,

377

00:29:04,480 --> 00:29:06,400
le Roi Uther fera preuve de clémence

378

00:29:06,480 --> 00:29:09,560
et vous permettra de vivre
dans ses cachots,

379

00:29:09,640 --> 00:29:13,840
à condition que vous lui donniez
l'épée du pouvoir.

380

00:29:16,720 --> 00:29:17,720
Et les Faë ?

381

00:29:18,720 --> 00:29:20,200
Que leur arrivera-t-il ?

382

00:29:20,960 --> 00:29:24,520
S'ils abandonnent la ville et leurs armes,
ils rentreront chez eux.

383

00:29:24,600 --> 00:29:27,480
Où ça ?
Le père Carden a brûlé leurs maisons.

384

00:29:28,000 --> 00:29:29,760
Ils pourront aller ailleurs.

385

00:29:30,360 --> 00:29:33,040
Sur la route ?
Pour être massacrés par les paladins ?

386

00:29:33,120 --> 00:29:36,240
- Madame, vous n'êtes pas en position...
- Je le suis.

387

00:29:40,080 --> 00:29:43,120
Un roi viking m'a fait une offre
très attrayante pour mon épée

388

00:29:43,200 --> 00:29:46,040
en échange d'une protection
très favorable.

389

00:29:47,760 --> 00:29:49,720
C'est tout ce que je peux offrir.

390

00:29:54,920 --> 00:29:57,080
C'est l'épée des Premiers Rois.

391

00:29:59,480 --> 00:30:03,280
Si Uther Pendragon s'en juge digne,
qu'il le prouve.

392

00:30:04,560 --> 00:30:07,080
En étant le roi de tous, hommes et Faë.

393

00:30:10,080 --> 00:30:11,320
Vous pouvez disposer.

394

00:30:19,360 --> 00:30:20,760
Soyons clairs.

395

00:30:22,600 --> 00:30:26,160
Si le Roi Uther garantissait
la protection de votre peuple,

396

00:30:26,520 --> 00:30:30,200
vous vous rendriez et céderiez l'épée ?

397

00:30:30,280 --> 00:30:31,280
Ne réponds pas.

398

00:30:35,160 --> 00:30:36,080
Oui.

399

00:31:01,520 --> 00:31:02,520
Sang d'Homme.

400

00:31:09,480 --> 00:31:10,520
Je ne comprends pas.

401

00:31:17,560 --> 00:31:19,160
Je ne vous veux pas de mal.

402

00:32:01,920 --> 00:32:03,200
Vous me connaissez ?

403

00:32:06,240 --> 00:32:09,480
Vous avez entendu parler de frère Sel
et de sa cuisine ?

404

00:32:16,760 --> 00:32:19,400
Je vais vous présenter mes amis.

405

00:32:20,520 --> 00:32:22,680
Je les appelle "Doigts de Dieu".

406

00:32:23,920 --> 00:32:26,600
Chacun porte le nom d'un archange.

407

00:32:29,280 --> 00:32:30,640
Voici Michel.

408

00:32:32,240 --> 00:32:36,560
Quand je mets Michel dans le feu,
il brille d'un blanc lumineux.

409

00:32:37,760 --> 00:32:39,160
Même moi, je le vois.

410

00:32:39,840 --> 00:32:41,760
La lumière de la vérité.

411

00:32:42,680 --> 00:32:44,440
Car Michel est la vérité.

412

00:32:46,680 --> 00:32:49,160
On ne peut dire que la vérité à Michel.

413

00:32:56,280 --> 00:32:57,600
Ne vous inquiétez pas.

414

00:33:00,360 --> 00:33:01,960
Vous les rencontrerez tous.

415

00:33:06,120 --> 00:33:08,000
- Quand ?
- Il y a quelques heures.

416

00:33:08,080 --> 00:33:11,440
Des Tusk ont tué un meunier
à cause d'une croix sur sa porte.

417

00:33:11,520 --> 00:33:14,320
- Ils ont tous des croix sur leur porte.
- Je sais.

418

00:33:17,720 --> 00:33:19,000
Quel est ton nom ?

419

00:33:21,200 --> 00:33:22,080
Réponds-lui.

420

00:33:25,160 --> 00:33:26,440
Bu'luf.

421

00:33:26,840 --> 00:33:29,760
Tu sais que les paladins
ont pris cette ville en premier ?

422

00:33:31,360 --> 00:33:33,440
Et que les non-chrétiens
ont été débusqués,

423

00:33:34,200 --> 00:33:37,320
attachés à des croix et brûlés ?

424

00:33:38,200 --> 00:33:41,040
Beaucoup de gens de Gramaire
ont peint des croix sur leur porte

425

00:33:41,120 --> 00:33:42,360
pour protéger leur famille.

426

00:33:43,600 --> 00:33:46,560
Les jeunes ont du sang de guerrier.

427

00:33:47,120 --> 00:33:48,560
Après un combat, ils...

428

00:33:49,920 --> 00:33:50,800
Ils...

429

00:33:55,160 --> 00:33:57,120
Après un combat,
le sang est encore chaud,

430

00:33:57,200 --> 00:33:58,840
et ils se battent.

431

00:33:58,920 --> 00:34:01,160
Alors retournez dans vos grottes,

432

00:34:01,240 --> 00:34:05,280
car vous êtes des animaux,
indignes de ce monde civilisé !

433

00:34:06,600 --> 00:34:07,680
Ça suffit !

434

00:34:11,520 --> 00:34:12,720
Amenez-le-moi.

435

00:34:26,760 --> 00:34:31,200
En prenant cette ville, j'ai bien dit
qu'aucun humain ne devait être blessé.

436

00:34:33,280 --> 00:34:36,600
Ce n'était pas une requête,
mais un ordre de votre reine.

437

00:34:44,440 --> 00:34:45,720
Qu'as-tu sur les mains ?

438

00:34:51,440 --> 00:34:52,560

Du sang d'homme.

439

00:34:53,840 --> 00:34:54,920
Tu m'as défiée.

440

00:35:01,160 --> 00:35:02,600
Tu trouves ça drôle ?

441

00:35:07,960 --> 00:35:10,160
Défie-moi encore et j'aurai ta tête !

442

00:35:14,920 --> 00:35:16,040
Reculez.

443

00:35:20,720 --> 00:35:21,600
Partez.

444

00:35:35,280 --> 00:35:36,800
Pendez-les aux portes.

445

00:35:38,800 --> 00:35:40,280
Pendez-les aux portes !

446

00:35:54,480 --> 00:35:56,000
Celui-ci est coriace.

447

00:35:57,360 --> 00:35:58,360
Un peu de soupe,

448

00:35:59,880 --> 00:36:01,120
et on recommence.

449

00:36:26,000 --> 00:36:27,960
N'aie pas peur, Cendreux.

450

00:36:29,640 --> 00:36:30,600
Je ne mords pas.

451

00:36:32,760 --> 00:36:33,880
Ces yeux...

452

00:36:35,840 --> 00:36:37,440
La marque des Cendreaux.

453

00:36:38,840 --> 00:36:41,800
Il n'y en a plus depuis des siècles
sur ces terres.

454

00:36:43,520 --> 00:36:45,640
Comment es-tu arrivé ici ?

455

00:36:50,520 --> 00:36:52,400
Tu viens me voir mourir ?

456

00:36:52,480 --> 00:36:53,960
Pourquoi n'avoir rien dit ?

457

00:36:56,680 --> 00:36:57,560
Tout à l'heure...

458

00:36:58,760 --> 00:37:01,240
Tu aurais pu leur dire.
Mais, non. Pourquoi ?

459

00:37:01,320 --> 00:37:03,120
Parce que tous les Faë sont frères.

460

00:37:03,200 --> 00:37:04,720
Même les égarés.

461

00:37:08,880 --> 00:37:11,320
Cette souffrance te purifiera.

462

00:37:13,040 --> 00:37:14,720
Tu répètes leurs mots,

463

00:37:16,080 --> 00:37:18,400
mais tu sais que ce sont des mensonges.

464

00:37:19,800 --> 00:37:22,080
Je le sens en toi, mon frère.

465

00:37:22,160 --> 00:37:23,400
Tu n'es pas mon frère.

466

00:37:23,480 --> 00:37:26,120
Ils t'ont tellement lavé le cerveau...

467

00:37:27,240 --> 00:37:30,280
que tu ignores la différence
entre la bonté...

468

00:37:31,360 --> 00:37:32,320
et la haine.

469

00:37:33,920 --> 00:37:35,240
Qui t'a fait ça ?

470

00:37:36,360 --> 00:37:37,880
Nous sauvons des âmes.

471

00:37:40,200 --> 00:37:41,040
Ton âme.

472

00:37:42,200 --> 00:37:44,360
Dis ça aux enfants que tu brûles.

473

00:37:44,440 --> 00:37:47,920
- Je ne fais pas de mal aux enfants.
- Tu brûles leur maison,

474

00:37:48,000 --> 00:37:51,080
tu tues leurs parents,

475

00:37:51,160 --> 00:37:53,240
et tu regardes tes Frères Rouges

476

00:37:53,720 --> 00:37:55,920
les piétiner avec leurs chevaux.

477

00:37:56,000 --> 00:37:59,280
Tu vois tout ça
avec ces yeux qui pleurent.

478
00:37:59,920 --> 00:38:01,360
Ça te rend coupable.

479
00:38:02,640 --> 00:38:03,520
Mon frère !

480
00:38:04,600 --> 00:38:05,920
Tu sais te battre.

481
00:38:07,640 --> 00:38:09,360
Je n'ai jamais rien vu de tel.

482
00:38:10,000 --> 00:38:12,920
Tu pourrais être
notre plus grand guerrier.

483
00:38:15,600 --> 00:38:17,480
Ton peuple a besoin de toi.

484
00:38:17,560 --> 00:38:19,200
Vous n'êtes pas mon peuple.

485
00:38:21,160 --> 00:38:22,240
Alors dis-le-leur.

486
00:38:24,440 --> 00:38:26,000
Si c'est ta place,

487
00:38:27,840 --> 00:38:29,360
dis-leur ce que tu es.

488
00:38:38,440 --> 00:38:39,880
Je prierai pour toi.

489
00:38:40,960 --> 00:38:42,200
Et moi pour toi.

490
00:39:23,080 --> 00:39:24,120
Un instant.

491

00:39:30,240 --> 00:39:32,280
- Je vous dérange ?
- Pas du tout.

492

00:39:32,400 --> 00:39:33,400
Je t'en prie.

493

00:39:37,280 --> 00:39:38,480
Que s'est-il passé ?

494

00:39:46,920 --> 00:39:48,560
C'est ce que vous avez ressenti ?

495

00:39:53,480 --> 00:39:54,320
Oui.

496

00:39:57,760 --> 00:39:59,800
Le Roi Uther a envoyé un messenger.

497

00:40:00,880 --> 00:40:02,640
Mais j'ai peur d'y renoncer.

498

00:40:05,480 --> 00:40:06,400
Naturellement.

499

00:40:06,960 --> 00:40:09,760
Si je le fais, ça mettra fin
à ces souffrances ?

500

00:40:11,920 --> 00:40:12,760
Pour de bon ?

501

00:40:13,240 --> 00:40:14,480
J'aimerais le savoir.

502

00:40:16,840 --> 00:40:17,920
À quoi bon ?

503

00:40:18,760 --> 00:40:20,240
Qu'est-ce que ça change ?

504

00:40:20,320 --> 00:40:22,280
Ta vie sera épargnée.

505

00:40:22,360 --> 00:40:23,840
Mais mon peuple mourra.

506

00:40:23,920 --> 00:40:25,640
Tu ne peux pas les sauver.

507

00:40:26,840 --> 00:40:28,680
L'Ère des Hommes approche.

508

00:40:32,200 --> 00:40:34,200
Quand ils ont pris les rivières...

509

00:40:35,800 --> 00:40:38,120
les Faë se sont cachés dans les forêts.

510

00:40:39,600 --> 00:40:43,720
Quand ils ont pris les arbres,
les Faë sont allés dans les grottes.

511

00:40:45,080 --> 00:40:46,360
Puis dans les marais.

512

00:40:47,320 --> 00:40:49,720
Certains ont migré vers les montagnes.

513

00:40:51,000 --> 00:40:52,960
D'autres dans les tunnels.

514

00:40:54,280 --> 00:40:59,120
Mais les hommes ont construit leurs mines
et sont venus chercher le fer caché là.

515

00:41:00,160 --> 00:41:02,480
Il en est ainsi depuis un millénaire.

516

00:41:04,720 --> 00:41:06,200
Tu n'y peux rien, Nimue.

517

00:41:08,960 --> 00:41:11,400
- Alors, je partagerai leur destin.
- Non.

518

00:41:13,120 --> 00:41:14,160
Pourquoi pas ?

519

00:41:21,280 --> 00:41:22,960
Vous n'avez pas à me sauver.

520

00:41:23,440 --> 00:41:27,760
À quoi bon être un martyr pour ton peuple
s'il n'est plus là pour te vénérer ?

521

00:41:29,040 --> 00:41:32,280
N'importe qui peut mourir.
Vivre demande de l'imagination.

522

00:41:37,200 --> 00:41:39,880
Reconsidère l'offre du Roi des Glaces.

523

00:41:46,680 --> 00:41:47,840
S'il te plaît.

524

00:41:53,280 --> 00:41:54,160
Mademoiselle ?

525

00:41:58,080 --> 00:41:59,360
Tu m'as parlé ?

526

00:41:59,440 --> 00:42:01,120
Vous vivez au château, non ?

527

00:42:01,840 --> 00:42:04,160
- Pour le moment.
- Puis-je nettoyer pour vous ?

528

00:42:04,240 --> 00:42:06,360
Je travaillerai dur.
Payez-moi en nourriture.

529

00:42:06,440 --> 00:42:07,480
Ça vous coûtera peu.

530
00:42:07,840 --> 00:42:09,000
Je fais mon ménage.

531
00:42:09,080 --> 00:42:10,200
Merci.

532
00:42:10,280 --> 00:42:11,280
Je couds aussi.

533
00:42:11,880 --> 00:42:12,800
Désolée.

534
00:42:14,000 --> 00:42:14,960
La cordonnerie ?

535
00:42:15,440 --> 00:42:16,280
La cuisine ?

536
00:42:16,920 --> 00:42:19,760
Mon père est malade,
on a besoin de travailler.

537
00:42:20,200 --> 00:42:22,360
Je n'ai rien à t'offrir.
Mais je peux demander.

538
00:42:22,440 --> 00:42:26,240
Si vous m'emmenez, personne ne me verra
dans un si grand château.

539
00:42:26,760 --> 00:42:28,960
Si vous n'aimez pas mon travail,
renvoyez-moi.

540
00:42:29,040 --> 00:42:31,040
Je n'ai pas besoin d'aide.

541
00:42:31,120 --> 00:42:33,520
Mon père devrait mourir, c'est ça ?

542
00:42:34,000 --> 00:42:34,920
Quoi ? Non.

543
00:42:38,360 --> 00:42:40,160
Vous êtes l'un d'eux, non ?

544
00:42:41,920 --> 00:42:43,560
Ceux qui ont l'air humain,

545
00:42:44,680 --> 00:42:45,520
comme elle.

546
00:42:46,440 --> 00:42:47,480
Laisse-moi.

547
00:42:48,440 --> 00:42:49,640
Vous ne l'êtes pas.

548
00:42:51,280 --> 00:42:52,720
Vous n'êtes pas humaine.

549
00:43:16,080 --> 00:43:17,080
Chevalier Vert ?

550
00:43:21,400 --> 00:43:22,960
Écureuil ? Non.

551
00:43:26,280 --> 00:43:28,720
- Je viens vous libérer.
- Pars d'ici.

552
00:43:28,800 --> 00:43:31,080
- Va-t'en !
- Je ne vous laisserai pas.

553
00:43:31,160 --> 00:43:32,040
Perceval !

554
00:43:34,800 --> 00:43:35,800
Je ne peux pas.

555
00:43:37,200 --> 00:43:38,680
Mes jambes m'ont lâché.

556
00:43:40,440 --> 00:43:41,560
Je ne peux pas courir.

557
00:43:43,120 --> 00:43:44,040
Laisse-moi.

558
00:43:45,960 --> 00:43:47,040
Non.

559
00:43:47,560 --> 00:43:48,960
Nimue a besoin de toi.

560
00:43:52,240 --> 00:43:53,320
Perceval,

561
00:43:53,840 --> 00:43:56,560
j'aimerais avoir cent hommes
avec ton courage.

562
00:43:58,880 --> 00:44:00,000
Agenouille-toi.

563
00:44:00,080 --> 00:44:01,240
Vite.

564
00:44:06,120 --> 00:44:07,480
Un chevalier des Faë...

565
00:44:09,320 --> 00:44:11,000
ne fait qu'un avec la terre,

566
00:44:13,240 --> 00:44:15,800
est aussi résistant
que la Grande Rivière...

567
00:44:19,040 --> 00:44:21,560
et aussi honnête que l'arc d'Arawn.

568

00:44:26,240 --> 00:44:27,800
Nés à l'aube...

569

00:44:31,320 --> 00:44:32,960
Pour mourir à la nuit.

570

00:44:37,920 --> 00:44:39,000
Sois courageux.

571

00:44:40,880 --> 00:44:42,800
Pars avant qu'ils reviennent.

572

00:44:43,560 --> 00:44:45,320
Le Chevalier Vert te l'ordonne.

573

00:44:50,680 --> 00:44:51,840
Qu'avons-nous là ?

574

00:44:51,920 --> 00:44:54,240
Laissez-le ! Ce n'est qu'un enfant !

575

00:44:54,640 --> 00:44:56,680
Je vais vous arracher les yeux !

576

00:45:00,200 --> 00:45:01,200
Trop tard.

577

00:45:19,680 --> 00:45:20,680
Père Carden.

578

00:45:20,760 --> 00:45:21,760
Votre Majesté.

579

00:45:25,840 --> 00:45:28,480
Il paraît que vous avez communiqué
avec la sorcière.

580

00:45:30,040 --> 00:45:32,600
Nous avons espéré

581

00:45:33,240 --> 00:45:38,040
que les négociations seraient
coordonnées par l'Église.

582

00:45:38,400 --> 00:45:39,560
Coordonnées ?

583

00:45:40,880 --> 00:45:46,000
Comme vous avez coordonné
vos attaques contre les villages Faë ?

584

00:45:46,080 --> 00:45:47,800
Sauf votre respect, Votre Majesté,

585

00:45:48,440 --> 00:45:52,280
la purification des Faë
est un acte de charité,

586

00:45:52,640 --> 00:45:53,760
un acte d'amitié,

587

00:45:54,440 --> 00:45:56,240
ne nécessitant nulle récompense.

588

00:45:56,320 --> 00:45:58,400
Et vous avez volé nos terres,

589

00:45:58,880 --> 00:46:00,600
terrorisé notre peuple,

590

00:46:00,680 --> 00:46:02,880
en avez monté beaucoup
contre la Couronne

591

00:46:02,960 --> 00:46:05,160
jusque dans les bras d'une paysanne Faë.

592

00:46:05,240 --> 00:46:08,320
Et vous avez l'audace

593

00:46:08,400 --> 00:46:10,840

d'appeler ça un acte d'amitié ?

594

00:46:10,920 --> 00:46:14,000
Le père Carden n'est pas un politicien,
Votre Majesté,

595

00:46:14,400 --> 00:46:15,800
mais un soldat de Dieu.

596

00:46:16,480 --> 00:46:18,560
Nous n'avons pas voulu vous vexer.

597

00:46:19,520 --> 00:46:22,840
Sa Majesté désire l'épée du pouvoir,
bien sûr.

598

00:46:23,760 --> 00:46:26,120
L'Église aussi veut l'épée.

599

00:46:26,840 --> 00:46:29,560
Acquérir une telle relique Faë

600

00:46:29,640 --> 00:46:32,520
serait pour eux
un coup de grâce spirituel.

601

00:46:33,160 --> 00:46:34,000
Mais...

602

00:46:34,880 --> 00:46:36,200
en tant qu'amis,

603

00:46:36,920 --> 00:46:39,520
nous comprenons les besoins de Sa Majesté,

604

00:46:39,600 --> 00:46:42,520
surtout en cette période d'incertitude.

605

00:46:43,280 --> 00:46:45,880
Je propose donc un échange.

606

00:46:47,120 --> 00:46:48,680
L'épée contre la sorcière.

607

00:46:49,960 --> 00:46:53,880
Brûler cette terroriste aurait
le même effet démoralisant.

608

00:46:58,840 --> 00:47:00,000
Non.

609

00:47:01,960 --> 00:47:02,800
Non ?

610

00:47:02,880 --> 00:47:05,000
La fille Faë a éveillé les passions.

611

00:47:05,080 --> 00:47:07,920
La brûler ne ferait
que les attiser encore plus.

612

00:47:08,000 --> 00:47:12,200
Nous la garderons comme trophée
jusqu'à ce que ces passions s'apaisent.

613

00:47:13,600 --> 00:47:18,040
Ce n'est qu'alors que nous envisagerons
de la livrer à l'Église.

614

00:47:18,120 --> 00:47:20,400
Et les Faë derrière les murs de Gramaire ?

615

00:47:20,480 --> 00:47:23,080
- Avez-vous...
- On leur donnera des navires

616

00:47:23,160 --> 00:47:24,360
pour aller vers le nord.

617

00:47:24,440 --> 00:47:27,200
Qu'ils tombent de la surface de la Terre.

618

00:47:27,760 --> 00:47:30,880

Ce sera vu comme une victoire
des Faë contre l'Église.

619

00:47:33,080 --> 00:47:36,000
Eh bien, si l'Église n'est pas d'accord,

620

00:47:36,080 --> 00:47:40,320
nous avons réuni 5 000 soldats
pour répondre à votre plainte.

621

00:47:40,680 --> 00:47:42,480
C'est un scandale !

622

00:47:44,600 --> 00:47:48,000
Nous devons en discuter
avec le Saint-Père.

623

00:48:10,360 --> 00:48:11,920
Écoutez, père Carden,

624

00:48:12,000 --> 00:48:14,200
avant de guerroyer
avec le roi d'Angleterre...

625

00:48:14,280 --> 00:48:16,600
Un faux roi. Le fils d'une pute.

626

00:48:16,960 --> 00:48:19,920
Et vous, abbé Wicklow, êtes dans mon camp.

627

00:48:20,480 --> 00:48:21,840
Ne l'oubliez pas.

628

00:48:26,200 --> 00:48:27,080
Qu'y a-t-il ?

629

00:48:28,400 --> 00:48:29,360
Un éclaireur Faë.

630

00:48:29,440 --> 00:48:31,840
Je l'ai surpris
en train de libérer le Chevalier Vert.

631

00:48:33,000 --> 00:48:34,480
Combien sont avec toi ?

632

00:48:36,040 --> 00:48:36,920
Combien ?

633

00:48:37,440 --> 00:48:40,200
Assez pour vous tuer,
sale ordure de paladin.

634

00:48:44,200 --> 00:48:46,200
Que le frère Sel s'occupe de lui.

635

00:48:47,200 --> 00:48:50,120
Et dites-lui de commencer
par sa langue grossière.

636

00:48:51,520 --> 00:48:52,680
Ce n'est qu'un enfant.

637

00:48:56,440 --> 00:48:57,560
Pas une menace.

638

00:48:57,960 --> 00:48:59,120
Vous.

639

00:49:01,000 --> 00:49:02,000
Emmenez-le.

640

00:49:18,560 --> 00:49:20,440
Pourquoi me fais-tu honte ?

641

00:49:22,640 --> 00:49:23,480
Pourquoi ?

642

00:49:38,760 --> 00:49:39,680
Oui ?

643

00:49:42,120 --> 00:49:43,120
Une lettre pour toi.

644

00:49:45,440 --> 00:49:47,440
Le Roi Uther offre des navires aux Faë.

645

00:49:50,560 --> 00:49:52,280
En échange de ma reddition.

646

00:49:54,280 --> 00:49:56,240
- Il le faut.
- On trouvera un autre moyen.

647

00:49:56,320 --> 00:49:57,800
Il n'y en a pas.

648

00:49:59,720 --> 00:50:01,040
J'ai donné ma réponse.

649

00:50:01,680 --> 00:50:02,680
J'ai accepté.

650

00:50:04,680 --> 00:50:05,600
Tu ne peux pas.

651

00:50:06,160 --> 00:50:07,000
Il le faut.

652

00:50:07,520 --> 00:50:10,080
- Je ne te quitterai pas.
- Il le faut.

653

00:50:11,000 --> 00:50:12,320
Je te fais confiance.

654

00:50:12,760 --> 00:50:14,120
Ils ont besoin de toi.

655

00:50:17,400 --> 00:50:19,120
- Non.
- Tu n'as pas le choix.

656

00:50:22,680 --> 00:50:23,760

Ils seront sauvés.

657

00:50:25,200 --> 00:50:26,200

Les Faë vivront.

658

00:52:04,280 --> 00:52:05,400

Père Carden.

659

00:52:06,880 --> 00:52:09,840

Je suis Eydis, la fille aînée de Cumber,

660

00:52:09,920 --> 00:52:12,760

l'héritière de la Maison Pendragon.

661

00:52:13,160 --> 00:52:16,840

Vous avez demandé notre aide
pour tuer la Sorcière-Sang-de-Loup.

662

00:52:18,400 --> 00:52:19,840

Mon père accepte.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.